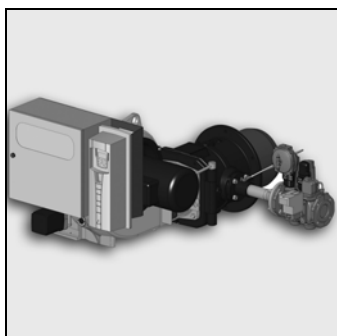
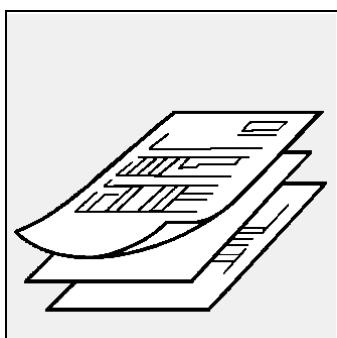




C520 GX807



Brûleur gaz
Bruciatore di gas
Quemador de gas
Gas burner
Gasgebläsebrenner
газовые горелки



Données techniques
Dati tecnici
Datos técnicos
Technical data
Technische Daten
Технические характеристики



Notice d'emploi
Istruzione per l'uso
Instrucciones de montaje, servicio
..... 4200 1014 8600
Operating instructions
Betriebsanleitung
Инструкция по эксплуатации
..... 4200 1014 8700



Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio
Spare parts list
Ersatzteilliste
Список запчастей



Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Esquema eléctrico y hidráulico
Electric and hydraulic diagrams
Elektro- und Hydraulikschema
Электрические и гидравлические схемы



Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation
Componenti principali / Caratteristiche d'impiego
Componentes principales / Características de utilización
Main components / Characteristics of use
Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten
Основные компоненты / Рабочие характеристики

Principaux composants

- Coffret de commande et sécurité: LFL1.333
- Détecteur de flamme: Sonde d'ionisation
- Moteur de ventilation: 11 kW Ø38
- Variateur de vitesse du moteur de ventilation: ACH550.

Componenti principali

- Programmatore di comando : LFL1.333
- Rilevatore di fiamma : Sonda di ionizzazione
- Motore del ventilatore : 11 kW Ø38
- Variatore di velocità del motore di ventilazione: ACH550

Principales componentes

- Cajetín de control y seguridad : LFL1.333
- Detector de llama : Sonda de ionización
- Motor de ventilación : 11 kW Ø38
- Variador de velocidad del motor de ventilación: ACH550

	Contacteur moteur B...		Relais thermique T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C520	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

	Contattore motore B...		Relè termico T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C520	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

	Contactor motor B...		Relè termico T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C520	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

- Turbine du ventilateur: Ø400 x 85 alésage Ø38
- Transformateur d'allumage: 2 x 7,5kV
- Commande du volet d'air: servomoteur SQM 10/16-30s/90°
- Manostat d'air: LGW 3A4
- Temporisateur : TP 40 D (3 à 40 s)

- Turbina del ventilatore : Ø400 x 85 ales. Ø38
- Trasformatore d'accensione : 2 x 7,5kV
- Comando della serranda aria : Servomotore SQM 10/16-30s/90°
- Pressostato aria : LGW 3 A4
- Temporizzatore: TP 40 D (da 3 a 40 s)

- Turbina del ventilador : Ø400 x 85 alis. Ø38
- Transformador de encendido : 2 x 7,5kV
- Control trampilla de aire : Servomotor SQM 10/16-30s/90°
- Presostato de aire : LGW 3 A4
- Temporizador : TP 40 D (3 a 40s)

Caractéristiques d'utilisation

- Température ambiante:
 - d'utilisation: -5 ... 40°C
 - de stockage: - 20 ..70°C
 Tension / Fréquence:
 - circuit commande 230 VAC -15...+10% - 50Hz^{±1%} monophasé
 - circuit puissance 400 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%} triphasé
 Degré de protection:
 - IP 41

Caratteristiche d'impiego

- Temperatura ambiente :
 - d'utilizzazione : -5 ...40° C
 - di stoccaggio : -20 ...70° C
 Tensione / Frequenza :
 - circuito comando 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%} monofase
 - circuito potenza 400 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%} trifase
 Grado di protezione :
 - IP 41

Características de utilización

- Temperatura ambiente :
 - de utilización : - 5 ...40° C
 - de almacenamiento : - 20 ...70° C
 Tensión eléctrica / Frecuencia :
 - circuito de control 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%} monofásico
 - circuito de potencia 400 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%} trifásico
 Grado de protección :
 - IP 41

▲ Dans le cas d'une alimentation électrique sans neutre à la terre, installer un transformateur d'isolement de 2,5 A/630 VA

▲ In caso di alimentazione elettrica senza neutro collegato a terra, installare un trasformatore d'isolamento di 2,5 A/630 VA.

▲ En caso de alimentación eléctrica sin neutro a tierra instalar un transformador de aislamiento de 2,5 A/630 VA.

Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation
Componenti principali / Caratteristiche d'impiego
Componentes principales / Características de utilización
Main components / Characteristics of use
Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten
Основные компоненты / Рабочие характеристики

Main components

- Control and safety unit :
LFL1.333
- Flame detector :
Ionization probe
- Fan motor :
11 kW Ø38
- Fan motor variable speed drive :
ACH550

	Motor contactor B...		Thermal relay T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C520	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

- Fan turbine :
Ø400 x 85 bore. Ø38
- Ignition transformer :
2 x 7.5kV
- Air flap control :
Servomotor SQM 10/16-30s/90°
- Air pressure switch :
LGW 3 A4

Characteristics of use

- Ambient temperature :
- for use : - 5... 40° C
 - for storage : - 20... 70° C
- Voltage / Frequency :
- control circuit
230 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1%
single-phase
 - power circuit
400 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1%
triphasé
- Protection level :
- IP 41

▲With an electrical power supply without an earthed neutral, install a 2,5 A/630 VA isolation transformer

Wichtigste Komponenten

- Feuerungsautomat :
LFL1.333
- Flammenüberwachung :
Ionisationssonde
- Gebläsemotor :
11 kW Ø38
- Frequenzumrichter des
Gebläsemotors: ACH550

	Motorschütz B...		Überstromrelais T25 (A)	
	400V	230V	400V	230V
C520	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

- Lüfterrad :
Ø400 x 85 Bohr. Ø38
- Zündtrafo :
2 x 7,5kV
- Luftklappensteuerung :
Stellantrieb SQM 10/16-30s/90°
- Luftdruckwächter :
LGW 3 A4

Betriebsdaten

- Umgebungstemperatur :
- Betriebstemperatur : -5...40°C
 - Lagerungstemperatur : -20...70°C
- Spannung/Frequenz :
- Steuerkreis
230 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1%
einphasig
 - Leistungskreis
400 VAC -15...+10% - 50 Hz \pm 1%
dreiphasig
- Schutzart :
- IP 41

▲Bei einer Stromversorgung ohne geerdeten Nullleiter einen Isoliertrafo mit 2,5 A/630 VA installieren.

Основные компоненты

- Прибор управления:
LFL 1.333
- Контроль факела:
ионизационный зонд
- Двигатель воздуходувки:
11 кВт Ø 38
- Регулируемый привод двигателя
воздуходувки : ACH550

	Контактор двигателя B...		Термореле T25 (A)	
	400В	230В	400В	230В
C520	B25	B50	24 - 32	36 - 52 T75

- Колесо вентилятора:
Ø 400 x 85 отверстие Ø 38
- Трансформатор розжига:
2 x 7,5 кВ
- Управление воздушной заслонкой:
серводвигатель SQM 10/16-30с./90°
- Реле давления воздуха:
LGW 3 A4

Рабочие характеристики

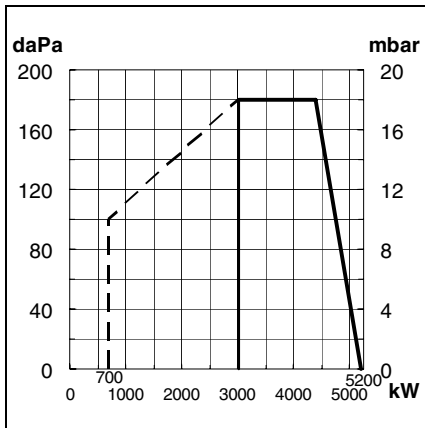
- Температура окружающей среды:
- Рабочая температура: -5...40°C
 - Температура хранения: -20...70°C
- Напряжение / частота:
- Цепь управления
230 В переменный ток -15...+10% -
50 Гц \pm 1% однофазный
 - Силовая цепь
400 В переменный ток -15...+10% -
50 Гц \pm 1% трехфазный
- Вид защиты:
- IP 41

▲При электропитании без заземленной нейтрали смонтируйте изоляционный трансформатор с 2,5 А / 630 ВА.

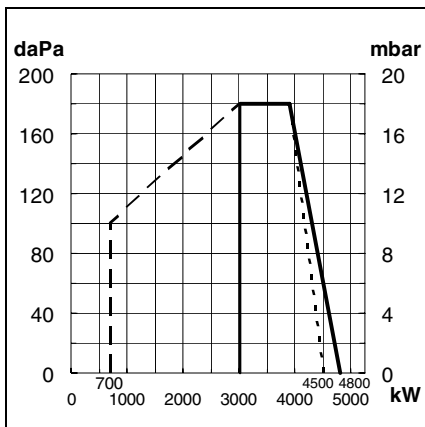
Courbes de puissance
Curve di potenza
Diagramas de potencia
Power graphs
Arbeitsfelder
Рабочие поля

C520 GX

G20 P300; VGD Rp2 _____
 G25 P300; VGD Rp2 _____



G20 P150; VGD DN65 _____
 G25 P150; VGD DN65 _____



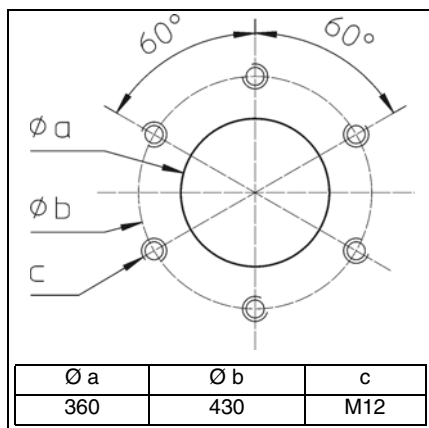
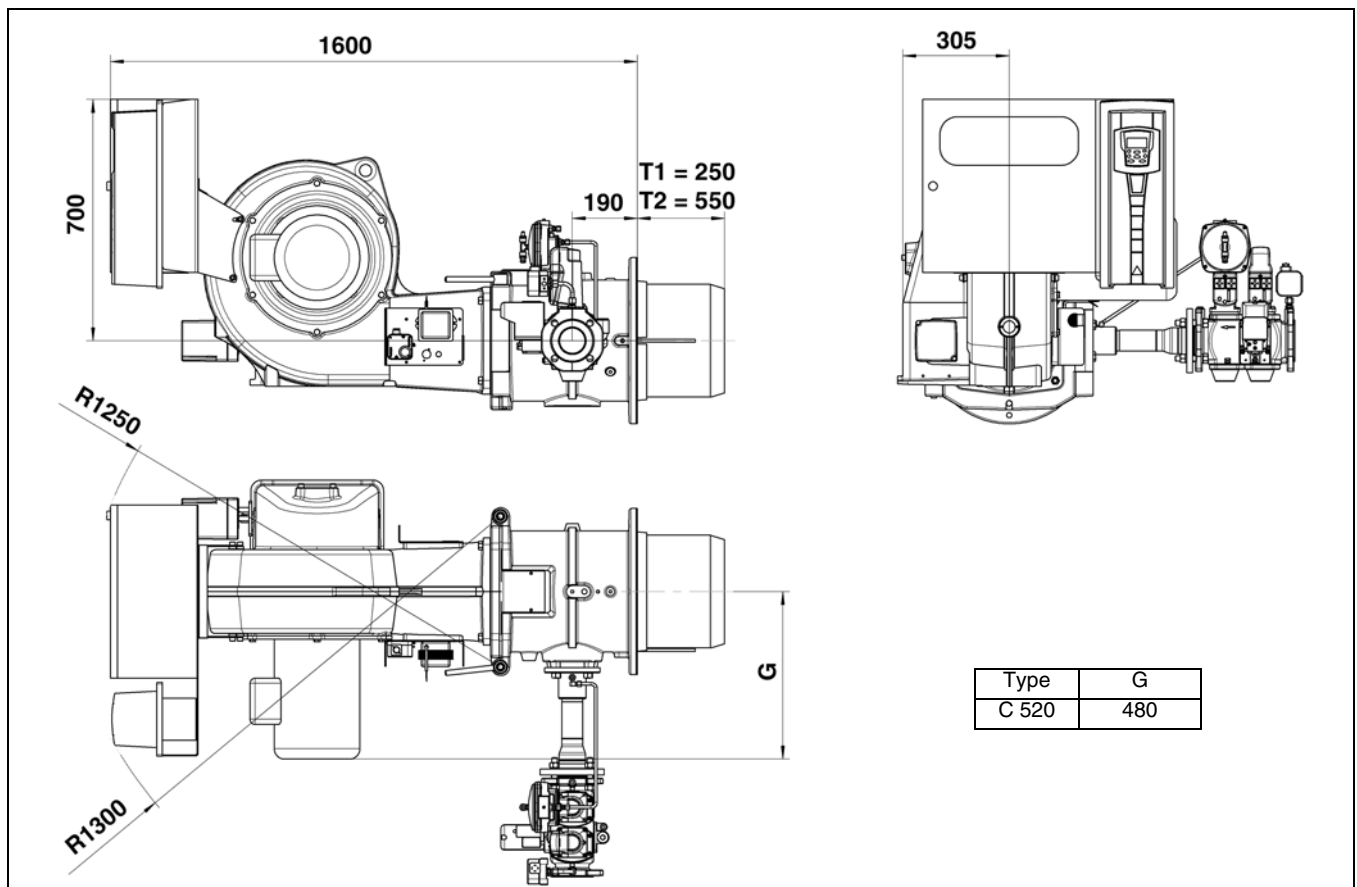
Type Tipo Тipo Type Art Тип	Groupe Gruppo Grupo Group Gruppe Группа	Pression de distribution Pressione di distribuzione Presión de distribución Distribution pressure Eingangsdruk Давление на входе			Hi à 0°C et 1013 mbar Hi a 0°C e 1013 mbar Hi à 0° C y 1013 mbar Hi at 0°C and 1013 mbar Hi bei 0°C und 1013mbar Hi при 0°C и 1013 мбар		Gaz Gas Gas Gas Gas Газ
		Pn mbar мбар	Pmin mbar мбар	Pmax mbar мбар	min (kWh/m ³) мин. (кВтч/м ³)	max (kWh/m ³) макс. (кВтч/м ³)	
Gaz H Gas H Газ H	2H	20 25 40 50 100 300	17 20 32 42,5 80 240	25 30 48 57,5 120 360	9,5	11,5	G20
Gaz L Gas L Газ L	2L	25 300	20 240	30 360	8,5	9,5	G25

Puissance kW Potenza kW Potencia kW Power kW Leistung kW Мощность кВт		C520 GX507		
		min мин.	150 mbar max	300 mbar max
Brûleur (kW)		3000	4800	5200
Min. allumage (kW)		700	—	—
Générateur (kW)		2760	4416	4784
Débit nominal réel de gaz à 15°C et 1013 mbar				
Naturel groupe H	m ³ /h	317	590	550
Hi =9,45	(kWh/m ³)			
Naturel groupe L	m ³ /h	369	—	640
Hi =8,13	(kWh/m ³)			
Propane P	m ³ /h	123	—	—
Hi =24,44	(kWh/m ³)			
Masse volumique kg/m ³ = 1,98				
Quemador (kW)		3000	4800	5200
Min. encendido (kW)		700	—	—
Generador (kW)		2760	4416	4784
Caudal nominal real de gas a 15°C y 1013 mbar				
Natural grupo H	m ³ /h	317	590	550
Hi =9,45	(kWh/m ³)			
Natural grupo L	m ³ /h	369	—	640
Hi =8,13	(kWh/m ³)			
Propano P	m ³ /h	123	—	—
Hi =24,44	(kWh/m ³)			
Densidad kg/m ³ = 1,98				
Burner (kW)		3000	4800	5200
Min. ignition (kW)		700	—	—
Generator (kW)		2760	4416	4784
Actual gas flow rate at 15°C and 1013 mbar				
Natural group H	m ³ /h	317	590	550
Hi =9.45	(kWh/m ³)			
Natural group L	m ³ /h	369	—	640
Hi =8.13	(kWh/m ³)			
Propane P	m ³ /h	123	—	—
Hi =24.44	(kWh/m ³)			
Voluminal mass kg/m ³ = 1,98				
Brenner (kW)		3000	4800	5200
Min. Zündleistung (kW)		700	—	—
Kessel (kW)		2760	4416	4784
Effektiver Gasdurchsatz bei 15°C und 1013 mbar				
Erdgas Gruppe H	m ³ /h	317	590	550
Hi =9,45	(kWh/m ³)			
Erdgas Gruppe L	m ³ /h	369	—	640
Hi =8,13	(kWh/m ³)			
Flüssiggas P	m ³ /h	123	—	—
Hi =24,44	(kWh/m ³)			
Dichte kg/m ³ = 1,98				
Горелка (кВт)		3000	4800	5200
Мин. мощность розжига (кВт)		700	—	—
Котел (кВт)		2760	4416	4784
Эффект. расход газа				
Прир.газ группы H	m ³ /ч	317	590	550
Hi =9,45	(кВтч/м ³)			
Прир.газ группы L	m ³ /ч	369	—	640
Hi =8,13	(кВтч/м ³)			
Сжиженный газ П	m ³ /ч	123	—	—
Hi =24,44	(кВтч/м ³)			
Плотность кг/м ³ = 1,98				

Composition de la rampe gaz
Composizione della rampa gas
Composición de la rampa de gas
Gas manifold composition
Zusammensetzung der Gasarmatur
Газорегулирующая арматура

Brûleur Bruciatore Quegador Burner Brenner Горелка	Gaz Gas Gas Gas Gas Газ	P gaz P Gas P Gas P Gas P Gas P Газ	P max P макс	Vanne Valvola Válvula Valve Ventil Клапан		Contrôleur étanchéité Controllore tenuta Control. estanqueidad Leakage test unit Dichtheitskontroll Контроль утечек	Filtre Filtro Filtro Filter Filter Фильтр			Manostat Manostato Manóstato Press. Switch Druckwächter Реле давления
				VGD...	Ø bride Ø flangia Ø brida Ø flange Ø Flansch Ø фланец Rp		Intégré Incorp. Integrado Integrated Interner внутр. FI	extérieur externo external external наружный Rp	poche tasca bolsa pocket Taschen карман ный FP	
C520 GX807	G20	150	4800	40.065	DN65	504 S02		DN65		50 A4
		300	5200	20.050	2			2		500 A5
	G25	300		20.050	2			2		500 A5

Encombrement Dimensions
Dimensioni d'ingombro
Dimensiones Medidas
Space requirements and dimensions
Maßbild und Abmessungen
Чертеж с размерами



Encombrement et dimensions

Respecter une distance libre minimum de 1,20 mètre de chaque côté du brûleur pour permettre les opérations de maintenance.

Ventilation chaufferie

Le volume d'air neuf requis est de 1,2 m³/kWh produit au brûleur.

Rampe gaz

S'implante uniquement à l'horizontale à droite ou à gauche.

Dimensioni d'ingombro

Lasciare uno spazio libero minimo di 1,2 metri su ogni lato del bruciatore per consentire le operazioni di manutenzione.

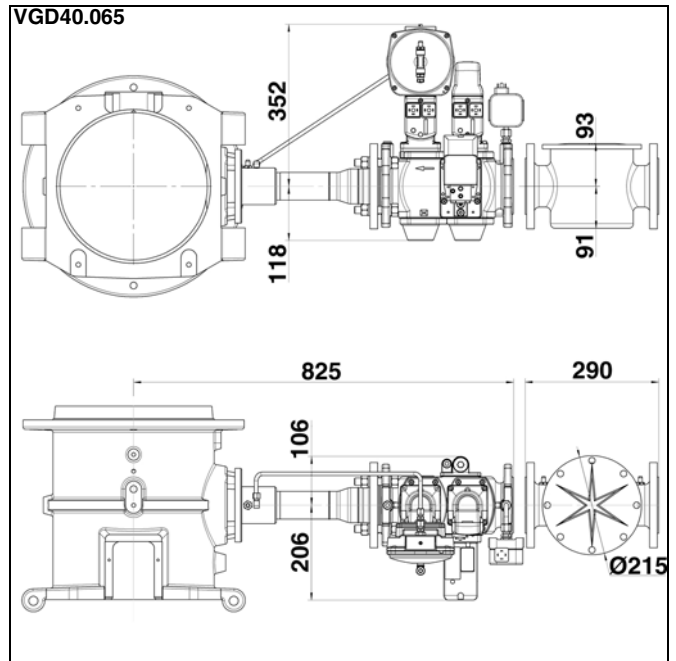
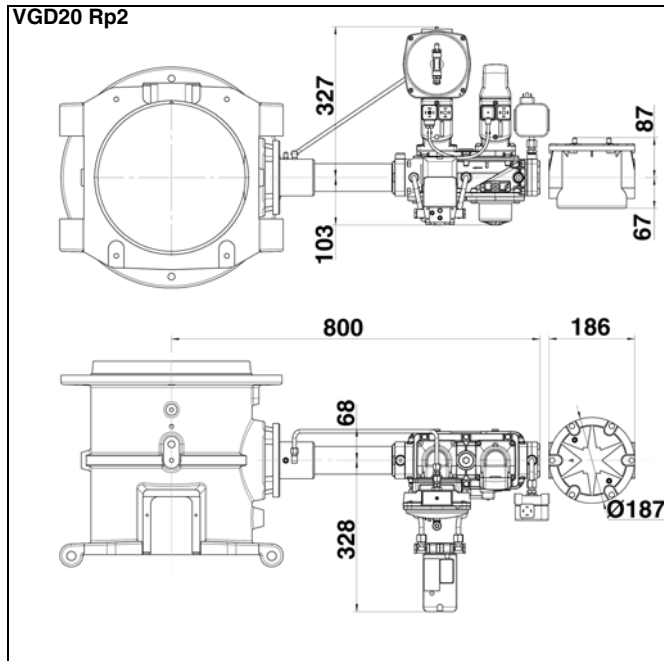
Ventilazione locale caldaia

La portata dell'aria di ricambio del locale deve essere almeno di 1,2 m³/kWh bruciatore.

Rampa gas

Deve essere installata unicamente in orizzontale a destra o a sinistra.

Encombremet Dimensions
Dimensioni d'ingombro
Dimensiones Medidas
Space requirements and dimensions
Maßbild und Abmessungen
Чертеж с размерами



Dimensiones y medidas

Respetar una distancia libre mínima de 1,2 metros a ambos lados del quemador para permitir las operaciones de mantenimiento.

Ventilación calentador

El volumen de aire nuevo requerido es de 1,2 m³/kWh producido en el quemador.

Rampa de gas

Sólo se coloca en horizontal a la derecha o a la izquierda.

Чертеж с размерами

Для теххода с каждой стороны горелки должно быть оставлено свободное место как минимум 1,2 м.

Вентиляция котельного помещения

Подача свежего воздуха должна составлять 1,2 м³/кВтч мощности горелки.

Газорегулирующая арматура

Возможен горизонтальный монтаж справа или слева.

Space requirements and dimensions

Leave a space of at least 1.2 metres on each side of the burner for maintenance purposes.

Boiler-house ventilation

Volume of fresh air required is 1.2 m³/kWh produced at the burner.

Gas manifold

Can only be installed horizontally, on the right or on the left.

Maßbild und Abmessungen

Für Servicearbeiten ist ein freier Abstand von min. 1,2 m auf jeder Seite des Brenners sicherzustellen.

Heizraumbelüftung

Die nötige Frischluftzufuhr beträgt 1,2 m³/kWh am Brenner.

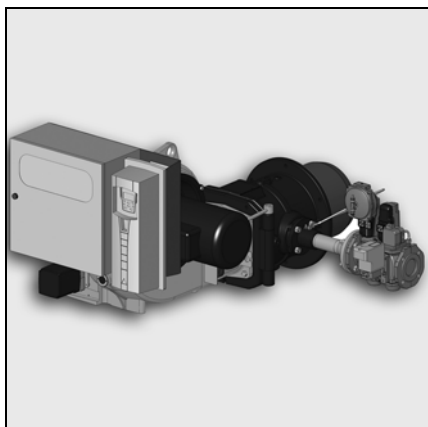
Gasarmaturgruppe

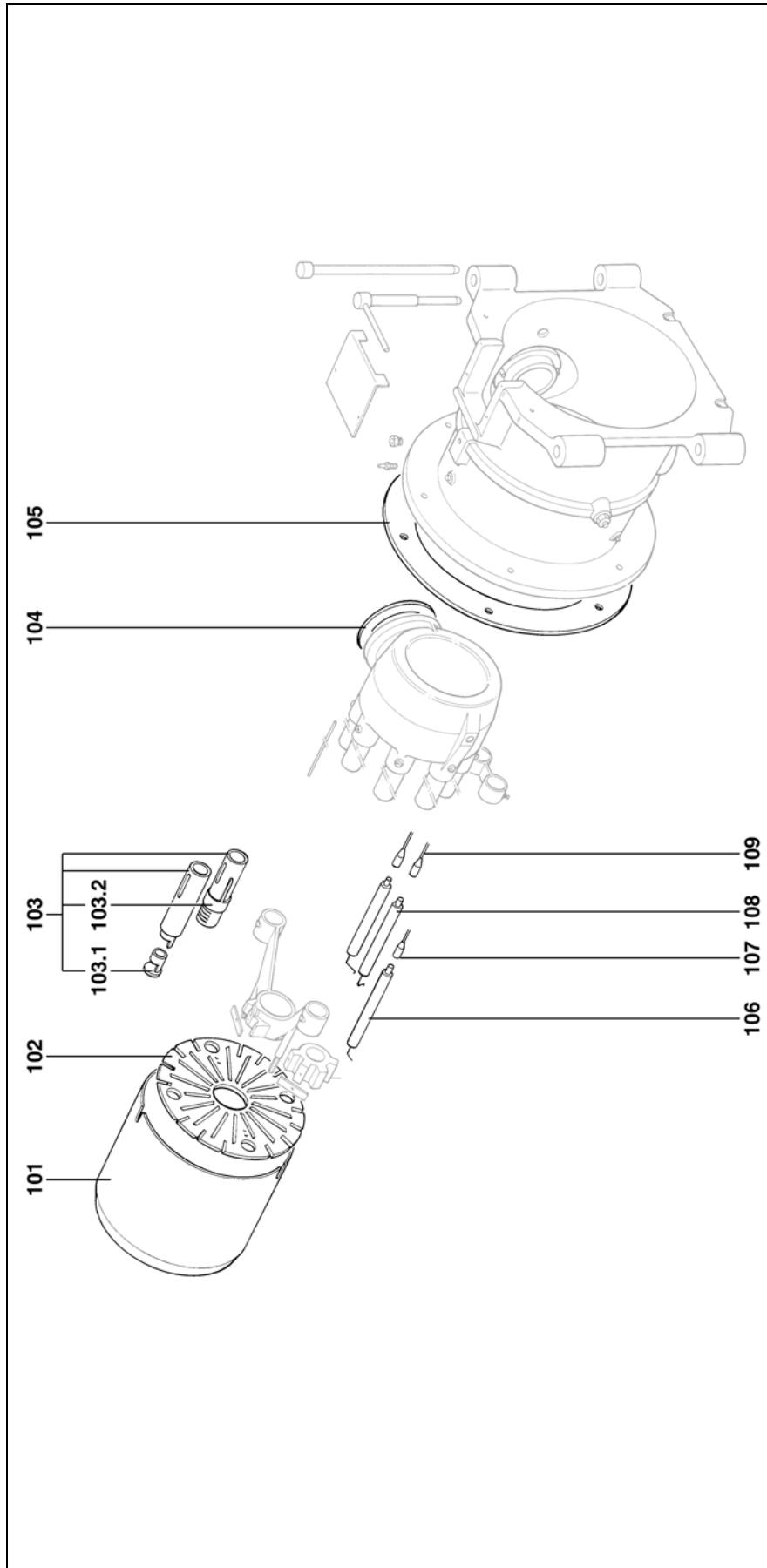
Montage waagrecht rechts oder links möglich.



**Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio
Spare parts list
Ersatzteilliste
Список запчастей**

C520 GX 807

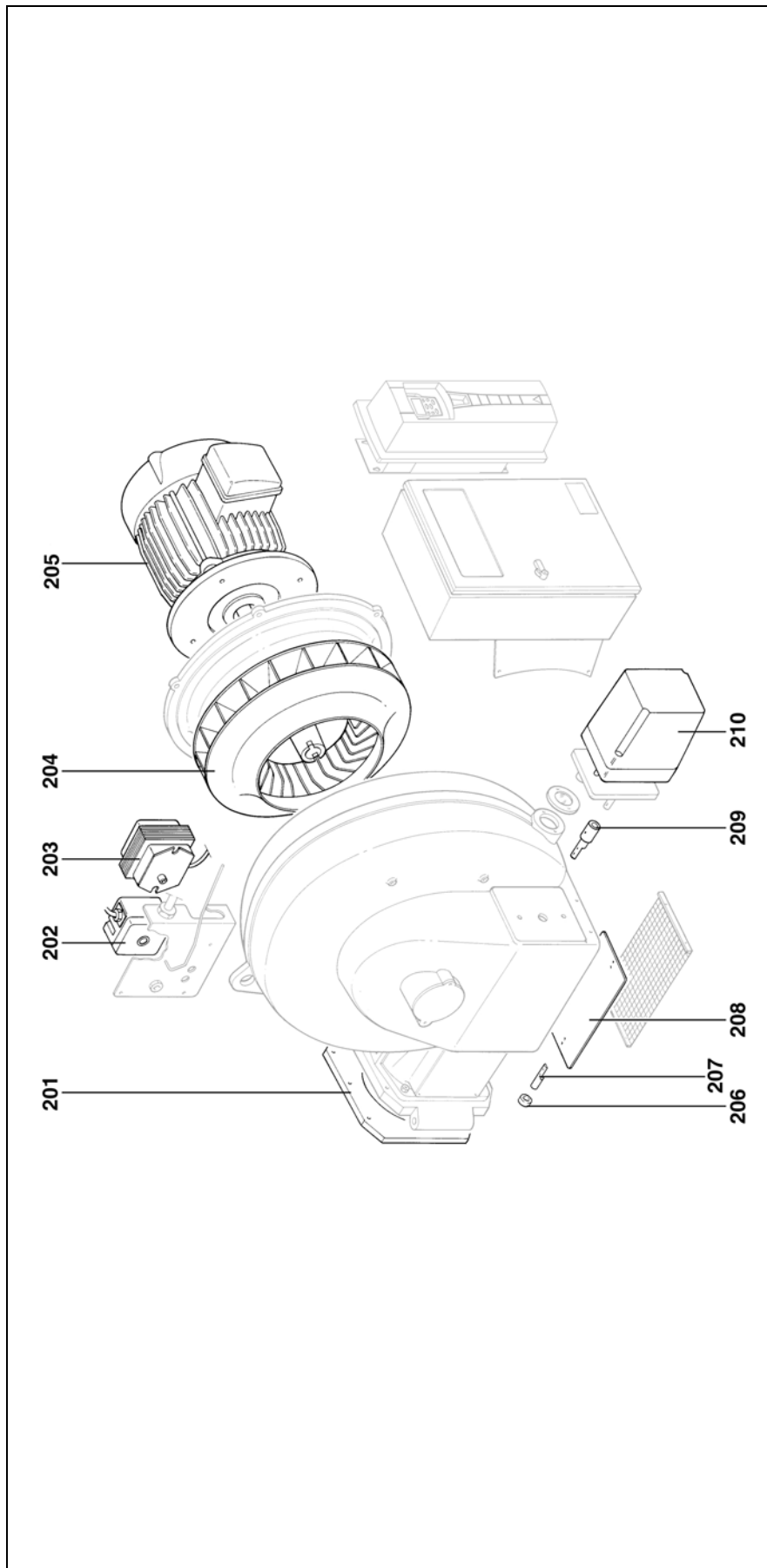




Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
100	Tête de combustion	Testa di combustione	Cabezal de combustion	Mixing unit	Mischeinrichtung	Жаровая труба	
	C520 T1						13 002 367
	C520 T2						13 002 368
	Accessoire chaudière	Accessori caldaia	Accesorios caldera	Boiler accessories	Anschlußflansch BG		13 018 944
101	Embout Ø295/326X350 T1 Ø295/326X650 T2	Imbuto Ø295/326X350 T1 Ø295/326X650 T2	Cañon del quemador Ø295/326X350 T1 Ø295/326X650 T2	Blast tube Ø295/326X350 T1 Ø295/326X650 T2	Flammenrohr Ø295/326X350 T1 Ø295/326X650 T2		13 015 973 13 015 974
102	Deflecteur Ø245/55-12FD+6T	Deflettore Ø245/55-12FD+6T	Deflector Ø245/55-12FD+6T	Turbulator Ø245/55-12FD+6T	Turbulator Ø245/55-12FD+6T	Турбулятор	13 015 789

Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
103	Ensemble diffuseurs et injecteurs	Insieme diffusori ed iniettori	Conjunto difusores e inyectores	Diffusers unit and injectors	Gesamtheit diffusors und Injektor		13 018 790
103.1	Buse Ø14	Iniettore Ø14	Inyector Ø14	Injectors Ø14	Injektor Ø14		13 015 596
103.2	Bague de réglage	Anello di messa a punto	Anillo de ajuste	Ring adjustment	Justierring		13 015 595
104	Joint coude gaz	Unito gomito gas	Junta codo gas	Seal lance gas head	Gasrohr Dichtung		13 016 203
105	Joint façade chaudière	Guarnizione	Junta	Boiler front seal	Isolierflansch	Уплотнение	13 016 225
106	Sonde ionisation	Sonda di ionizzazione	Sonda de ionización	Ionisation probe	Ionisationssonde	Ионизационный зонд	13 016 581
107	Câble ionisation T1 T2	Cavo sonda ioniz.	Cable sonda de ionización	Ionisation cable	Ionisationskabel		13 015 604 13 015 602
108	Electrodes	Elettrodo di accensione	Electrodo de encendido	Ignition electrode	Zündelektrode		13 015 855
109	Câbles d'allumage T1 T2	Cavo di accensione	Cable de encendido	Ignition lead	Zündkabel		13 015 605 13 015 606

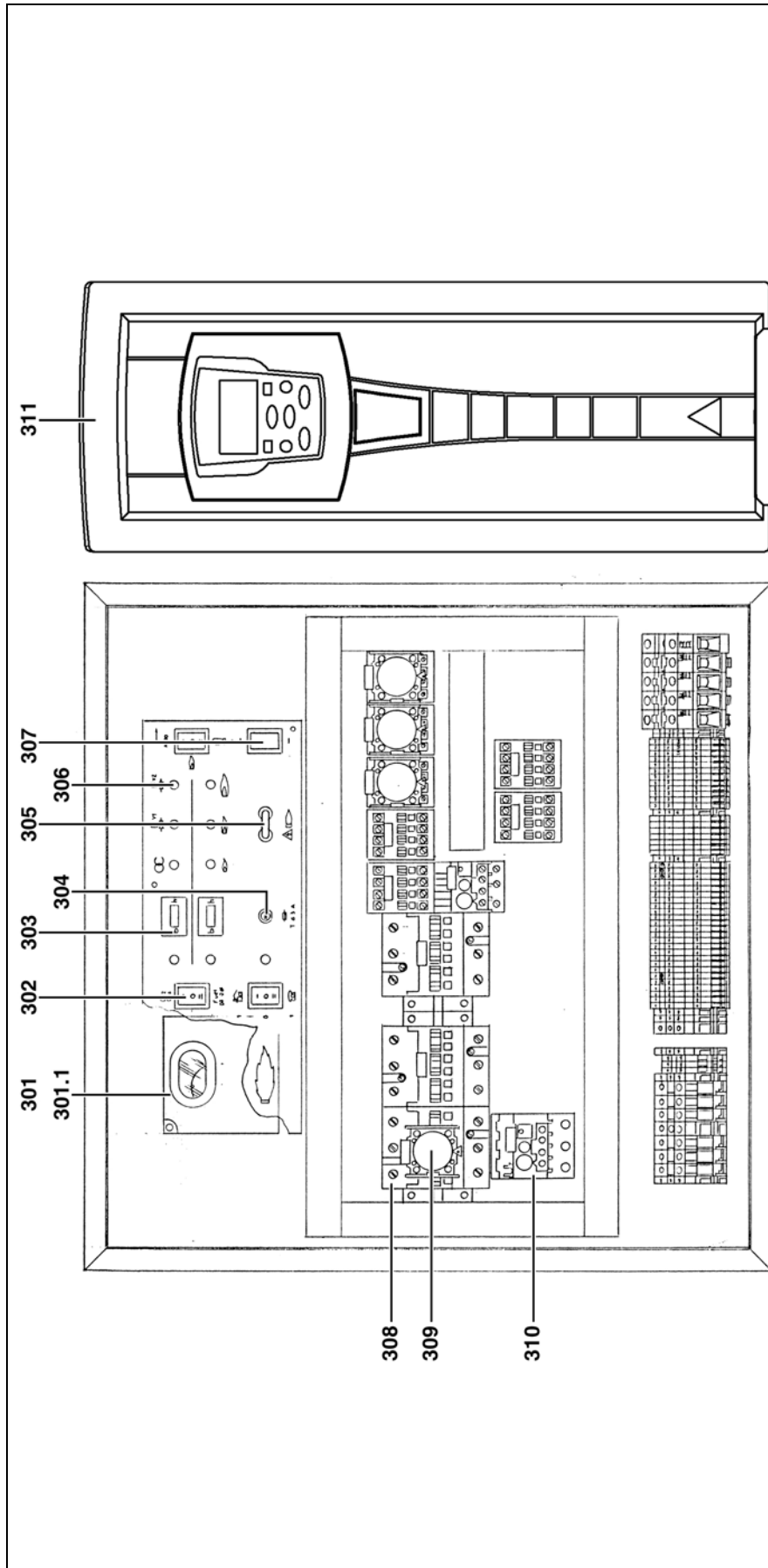




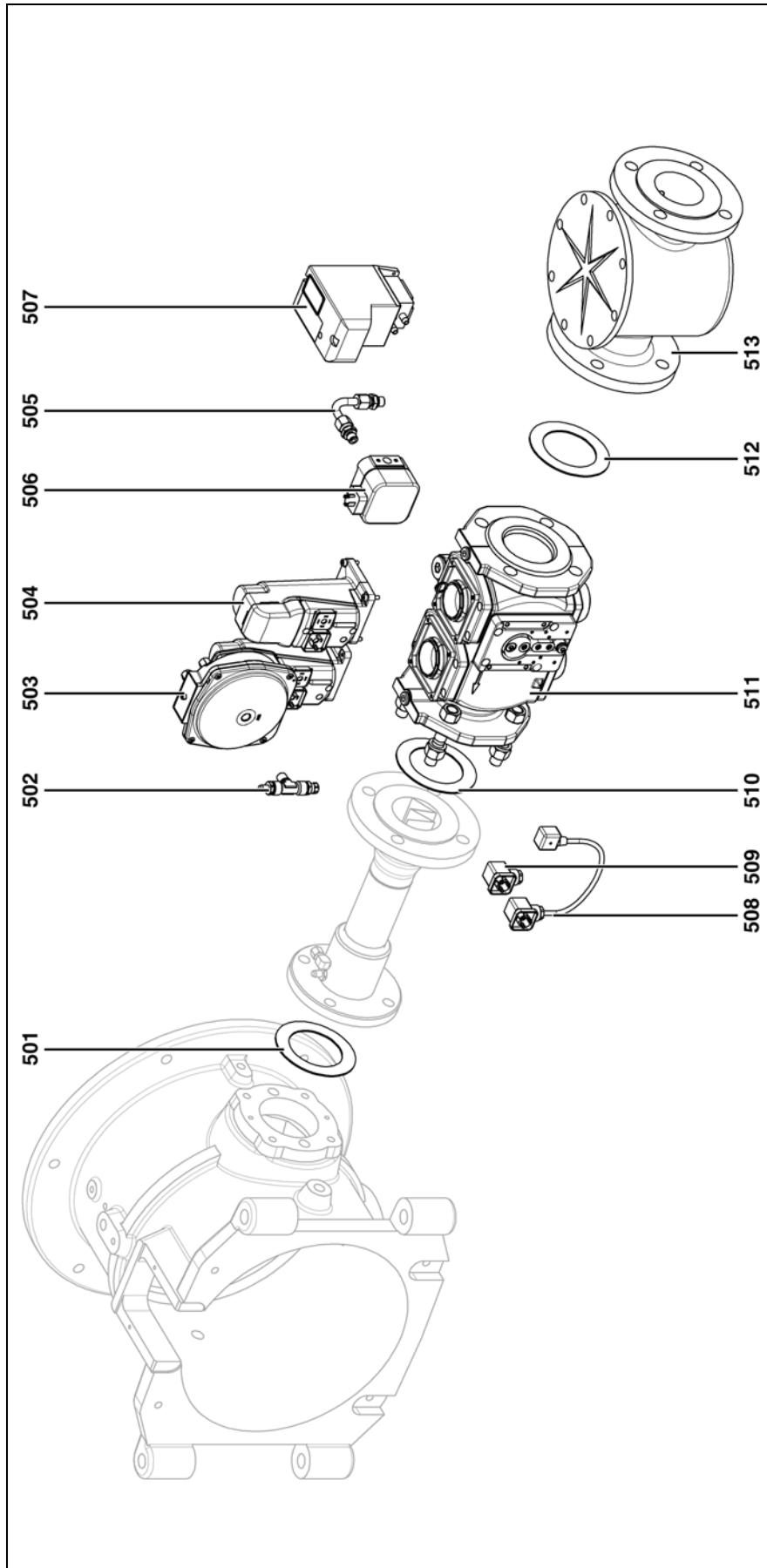
Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
200	Corps	Corpo	Cuerpo	Body	Körper		
	C520						3 832 xxx
201	Joint carter/tête	Unifo corpo/testa	Junta cuerpo/cabeza	Seal casing/head	Dichtung Gehäuse/Kopf		13 016 202
202	Pressostat LGW3 A2	Manostato aria	Manóstato	Pressure switch	Luftdruckwächter	Реле давления	13 016 344
203	Transformateur ZM20/10	Trasformatore ZM20/10	Transformador ZM20/10	Ignition transfo. ZM20/10	Zündtrafa ZM20/10	Трансформатор розжига ZM20/10	13 016 677
204	Turbine Ø400X85	Ventilatore	Turbina	Air fan	Ventilatorrad	Колесо вентилятора	13 016 704
205	Moteur 11KW	Motore	Motor	Motor	Motor	Двигатель	13 016 354

Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
206	Roulement à bille	Rotolamento a biglia	Rodamiento de bola	Ball bearing	Kugellager		13 022 713
207	Axe coté roulement	Asse	Eje	Axe	Achse		
208	Volet d'air	Serranda aria	Trampilla de aire	Air flap	Luftklappe BG	воздушная заслонка	13 020 346
209	Axe coté SM	Asse	Eje	Axe	Achse		13 020 347
210	Servomoteur SQM10	Servomotore	Servomotor	Servomotor	Stellantrieb	Сервопривод	13 016 555





Pos.	Designation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
301	Coffret LFL1.333	Programmatore	Cajetin	Control unit	Feuerungsautomat	Прибор управления	13 016 388
301.1	Socle coffret permanentes	commutatore	interruptor	switch	Schalter	Цоколь реле	13 016 574
302	Interrupteur 3pos.						13 009 683
303	Compteur horaire	Metro orario	Contador por hora	Hour meter	Contador por hora		13 020 542
304	Fusible 6.3A	Fusible 6.3A	Fusible 6.3A	Fuse 6.3A	Sicherung 6.3A		13 016 028
305	Pont de mesure	Ponte di misura	Puente de medida	Bridge of measurement	Maßnahmenbrücke	Измерительный мост (постоянный ток)	13 010 019
306	Voyant vert	Vedendo verde	Viendo verde	Green indicator	Sieht Grün		13 019 978
307	Interrupteur 3pos. momentanées	commutatore	interruptor	switch	Schalter		13 011 765
308	Contacteur ABB A26 30-10	Contactore ABB	Contacteur ABB	Contacteur ABB	Schalter ABB	Контактор двигателя ABB	13 015 731
309	Temporisateur (3A40S)	Contasecondi	Temporizador	Timer	Verzögerer		13 016 610
310	Relais 2RT 4052B230 230V FINDER	Relé termico	Enlace termico	Thermal relay	Thermisches Relais	Реле контактора двигателя	13 017 722
311	Variateur de frequence ACH 550	Variatore di velocità	Variador de velocidad	Variable speed drive	Frequenzumrichter	Регулируемый привод двигателя Выходы Воздуховыки	65 300 146



Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
500	Rampe gaz VG20 DN40 VG40 DN65	Rampa gas	Rampa de gas	Gas valve assembly	Gasarmatur-BG	Газорегулирующая арматура	3 832 084 3 832 083
501	Joint 3"	Guarnizione	Junta	Seal	Dichtung	Комплект	13 022 706
502	Raccord	Collegamento	Conexión	Connection	Verbindung		13 014 880
503	Régulateur SKP75	Regolatore SKP75	Regulador SKP75	Regulator SKP75	Regler SKP75	Регулятор SKP75	13 019 499
504	Servomoteur SKP15	Servomotor SKP15	Servomotor SKP15	Servomotor SKP15	Stellantrieb SKP15	Сервопривод SKP15	13 022 854
505	Raccord + coudé inox	Collegamento + gomito inossidabile	Conexión + codo inox	Connection + bend stainless	Verbindung + rostfreier Bogen		13 014 883
506	Pressostat GW50 A4	Manostato	Manóstato	Press. contr. device	Druckwächter	Реле давления	13 0016 462
507	Contrôleur d'étanchéité VPS	Controllo di tenuta	Control de estanqueidad	Tightness controller	Dichtheitskontroll	Орган контроля утечек	13 019 500

Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr.
508	Câble de liaison	Cavo di collegamento	Cable de conexión	Connecting cable	Verbindungskabel		13 020 958
509	Connecteur gigogne	Connettore gigogne	Conector encajado	Multi-stage connector	Ausziehbare Verbindung		13 022 511
510	Joint DN50 DN65 Ø115/77X2	Guarnizione	Junta	Seal	Dichtung	Комплект GACO	13 016 215
511	Vanne VGD20 Vanne VGD40	Valvola	Válvula	Gas valve	Gasventil	Клапан	13 013 777 13 011 847
512	Joint DN50 DN65 Ø115/77X2	Guarnizione	Junta	Seal	Dichtung	Комплект GACO	13 016 215
513	Filtre DN50 DN65	Filtro	Filtro	Filter	Gasfilter	Фильтр	13 009 700 13 009 703
514	Ensemble joint DN50 DN65	O'Ring set	O'Ring set	O'Ring set	O'Ring set		13 013 781







CUENOD
18 rue des Buchillons
F – 74100 Annemasse